

**ZAKON Br. 04/L-031  
O MEĐUNARODNOJ PRAVNOJ SARADNJI U KRIVIČNIM STVARIMA**

**Skupština Republike Kosovo;**

Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,

Usvaja

**Z A K O N  
O MEĐUNARODNOJ PRAVNOJ SARADNJI U KRIVIČNIM STVARIMA**

**POGLAVLJE I.  
OSNOVNE ODREDBE**

**Član 1  
Cilj**

1. Ovaj zakon reguliše uslove i procedure za pružanje međunarodne pravne pomoći u krivičnim stvarima, ukoliko sa međunarodnim sporazumom nije drugačije određeno ili ne postoji međunarodni sporazum.
2. U nedostatku međunarodnog sporazuma između Kosova i strane države međunarodna pravna pomoć može da se pruži po osnovama načela reciprociteta.
3. Sudske procedure pružanja međunarodne pravne pomoći se regulišu sa odredbama Zakona o krivičnom postupku, osim ukoliko drugačije nije predviđeno ovim Zakonom.

**Član 2  
Definicije**

1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:

- 1.1. **Međunarodna pravna pomoć u krivičnim stvarima** - sve vrste pomoći u cilju podržavanja istražnih i sudskih procedura podnetih u obliku molbe od jedne druge države ili koji imaju poreklo sa Kosova.
- 1.2. **Molba** - akt sa kojim se traži međunarodna pravna pomoć.
- 1.3. **Država moljila** - država koja je podnela molbu za međunarodnu pravnu pomoć;
- 1.4. **Zamoljena država** - strana država kojoj se dostavlja molba za međunarodnu pravnu pomoć;
- 1.5. **Ministarstvo** - Ministarstvo pravde Kosova;
- 1.6. **Nadležni organ po pitanjima pravde** – Departman za međunarodnu pravnu saradnju.
- 1.7. **Domaći sudski organ** - sudovi i tužilaštva koji zakonom su određeni za pružanje međunarodne pravne pomoći;

1.8. **Inostrani sudski organ** - nadležni organ inostrane države koji pruža ili traži međunarodnu pravnu pomoć;

1.9. **Zakon** - Kosovsko zakonodavstvo;

1.10. **Međunarodni nalog-poternica** - objavljeno obaveštenje od Međunarodne kriminalne policije –INTERPOL koja traži privremeno hapšenje tražene osobe sa ciljem ekstradicije bazirajući se na neki nalog za hapšenje ili drugu sudsku odluku;

1.11. **Sudska odluka** - presuda, rešenje, odluka ili neki sudski nalog koje se izriče od strane sudskog organa;

1.12. **Kazna** - svaka sankcija izrečena od strane sudskog organa;

1.13. **Sankcija** - svaka mera koja se izriče presudom prema licu u vezi sa nekim krivičnim delom;

1.14. **Kaznjenička država** - državu u kojoj je izrečena kazna prema licu koji može ili je transferisano;

1.15. **Implementirajuća država** - državu kod koje kažnjeno lice može ili je transferisano sa ciljem izdržavnja izrečene kazne prema njemu;

1.16. **Ekstradicija** – za potrebe ovog zakona podrazumeva i privremenu predaju.

### **Član 3**

#### **Način komuniciranja i jezik**

1. Molbe za međunarodnu pravnu pomoć pratiće se od stranog sudskog organa preko Ministarstva u sudskom organu zemlje ili obrnuto.

2. U slučaju kada molba je neposredno primljena ili od Interpola elektronskim putem ili na neki drugi način komuniciranja, mesni sudski organ pružaće pomoć, pod uslovom da država koja traži garantuje da u roku od 18 (osamnest) dana dostaviće se molba i originalni doikumenti, preko redovnih puteva

3. Ukoliko molba i priložena dokumenta su na stranom jeziku, iste treba da imaju priložene overene prevode na Albanskom i Srpskom jeziku. Overeni prevodi na Engleskom jeziku mogu se primiti na osnovu reciprociteta.

## **POGLAVLJE II OPŠTE MOLBE ZA EKSTRADICIJU**

### **Član 4**

#### **Opšta načela**

1. Lice se može ekstradirati u cilju krivičnog gonjenja ili izvršenja kazne.

2. Državljeni Kosova neće se ekstradirati, osim ukoliko je predviđeno drugačije sa međunaraodnim sporazumima između Kosova i države koja traži.

### **Član 5**

#### **Privremeno izručenje**

Na osnovu Međunarodnog sporazuma, okrivljeni može da se privremeno izruči kod strane države pod uslovom da posle sednice saslušanja pred sudom da se vrati na Kosovu kako bi izdržao kaznu zatvora ili nastavljanje mere pritvora izrečen protiv njega ili njoj.

**Član 6**  
**Mesto izvršenja krivičnog dela**

1. Ekstradicija neće se dozvoliti za krivična dela izvršena u celosti na teritoriji Republike Kosova i može se ne dozvoliti za krivična dela koja su delomično izvršena na teritoriji Republike Kosova.
2. Ukoliko krivično delo je izvršeno protiv jednog državljana Kosova van teritorije Kosova, ekstradicija se dozvoljava pod uslovom da mesni sudski autoritet neće početi ili završiti krivične procedure u vezi sa istim krivičnim delom.

**Član 7**  
**Zastarelost krivičnog dela**

Dozvolice se ekstradicija samo za kažnjiva krivična dela prema mesnom zakonu i zakonu države koja je molila.

**Član 8**  
**Krivična dela za koja se dozvoljava ekstradicija**

1. Dozvolice se ekstradicija samo za krivična dela koja su kažnjiva lišenjem slobode za jedan period najmanje od (1) jedne godine ili težom kaznom prema mesnom zakonu ili države koja je molila.
2. Kada je ekstradicija dozvoljena za izvršenje kazne, ekstradicija se dozvoljava ukoliko vremensko trajanje kazne ili ostatak dela kazne prekoračuje period od 6 (šest) meseci zatvora.
3. Ukoliko molba za ekstradiciju obuhvata nekoliko posebna krivična dela, gde svaki od njih je kažnjiv zatvorom na osnovu mesnog zakona i države koja je molila, ali neka od njih ne ispunjavaju uslove u vezi sa merom kažnjavanja koji se može izreći, ekstradicija za ova krivična dela mogu se dozvoliti.

**Član 9**  
**Zastarelost**

Neće se dozvoliti tražena ekstradicija kada prema mesnom zakonodavstvu i države koja tražila je nastala zastarelost krivičnog gonjenja ili izvršenje kazne.

**Član 10**  
**Osnovana sumnja**

Dozvoljava se ekstradicija kada postoje dovoljni dokazi prema kojima stoji osnovana sumnja da je lice izvršilo krivično delo za koje je ekstradicija tražena ili ukoliko stoji neka izvršna presuda.

**Član 11**  
**Ne bis in idem**

Neće se dozvoliti ekstradicija u slučaju, ukoliko nadležni organi na Kosovu ili u nekoj trećoj državi objavili pravosnažnu presudu protiv izvršioca krivičnog dela ili krivičnih dela za koja se tražila ekstradicija. Molba za ekstradiciju može se odbiti ukoliko domaći sudski autoriteti su odlučili ili da ne počnu ili ne završavaju procedure u vezi sa istim krivičnim delima.

**Član 12**  
**Politička krivična dela**

1. Neće se dozvoliti ekstradicija ukoliko krivično delo za koje je podneta molba je političko krivično delo ili delo koji je povezano sa političkim krivičnim delom.

2. U cilju ovog zakona, krivična politička dela ne obuhvaćaju:

2.1. lišavanje života ili pokušaj lišavanje života predsednika države ili člana njegove – njene porodice;

2.2. ubistvo;

2.3. uzrokovanje teških telesnih povreda;

2.4. otmice, silovanje, uzimanja taoca, ucenjivanje ili prinuđivanje,

2.5. uzrokovanje opšte opasnosti;

2.6. pokušaj krivičnih dela iz stavova 2.1. - 2.5. ovog stava;

2.7. saradnja da bi se uključio u prisiljavanje, podstreku ili pomoći drugom licu u vezi neke od krivičnih dela iz stavova 2.1. do 2.5. ovog stava.

3. Stav 1 ovog člana neće se sprovesti za krivična dela genocida, zločina protiv čovečanstva, ratnih zločina i terorizma

### **Član 13 Vojna krivična dela**

Neće se dozvoliti ekstradicija za krivično delo za koje ulazi u okviru vojnih krivičnih dela, i koje ne predstavlja krivično delo i prema krivičnom zakonu.

### **Član 14 Smrtna kazna**

Neće se dozvoliti ekstradicija za krivično delo kažnjivo smrtnom kaznom prema zakonu države koja je molila, osim ukoliko država koja moli pruža dovoljne garancije da smrtna kazna neće se izvršiti.

### **Član 15 Mučenje, nečovečno tretiranje, ponižavanje ili zlostavljanje**

Neće se dozvoliti ekstradicija ukoliko stoji osnovana sumnja da ekstradirano lice tretirati ili kazniti na nečovečni ili ponižavajući način.

### **Član 16 Diskriminirajuća klauzula i standardi ljudskih prava**

1. Neće se dozvoliti ekstradicija ukoliko postoji osnovana sumnja da molba za ekstradiciju je učinjena sa ciljem gonjenja ili kažnjavanja lica zbog rase, vere, pola, državljanstva, političkog ubeđenja, etničke pripadnosti ili članstva u neku društvenu grupu ili da položaj lica u društvu može se pretpostaviti za jednu od ovih razloga.

2. Neće se dozvoliti ekstradicija ukoliko lice neće prihvatiti minimalnu garanciju za jedno pravilno suđenje od države koja moli.

3. Tražena ekstradicija sa ciljem izvršenja kazne se odbija, ukoliko presuda je izrečena u odsustvu, ukoliko kažnjeno lice nije blagovremeno upoznat za suđenje ili za mogućnost kako bi angažovao odbranu i ako nije imao ili neće imati mogućnosti za ponovno suđenje, osim ako

država molilac pruža garanciju koja se smatra dovoljnim, da će garantovati istom pravo na ponovno suđenje omogućivši pravo na odbranu, ili osim ako lice I ako je blagovremeno upoznat i imao je mogućnosti da se pojavi i angažuje braniocima, odlučio da ne postupa.

4. Neće se dozvoliti ekstradicija ukoliko ima sumnje da se lice može osuditi ili kazniti u državi koja moli od jednog Vanrednog ili privremenog suda, osim ukoliko nadležni autoritet države koja moli garantuje da će suđenje izvršiti od redovnog suda saglasno sa zakonom.

5. Neće se dozvoliti ekstradicija za bilo koji osnovani razlog koji je u suprotnosti sa međunarodnim pravom ili međunarodnim standardima prava čoveka.

### **POGLAVLJE III EKSTRADICIJA SA KOSOVA KOD INOSTRANE DRŽAVE**

#### **Član 17 Molba za ekstradiciju**

1. Procedura za ekstradiciju lica pokrenuće se samo po osnovu pismene molbe dostavljene Ministarstvu.

2. Molba za ekstradiciju će predstavljati krivična dela za koje se traži ekstradicija i priložiti niža dokumenta:

2.1. što tačniji opis traženog lica, zajedno sa ostalim podacima koji bi pomoći u utvrđivanju identiteta lica, državljanstvo i mesto nalaženja;

2.2. original ili overenu kopiju naloga za hapšenje izdat od nadležnog organa države koja traži, ili ukoliko traženo lice je kažnjen za neko delo, originalnu presudu ili overenu kopiju ili neki drugi dopis koji utvrđuje izrečenu kaznu, činjenica da kazna je izvršiva i ostatak vremenskog trajanja kazne da izdržava. Ova dokumenta treba da sadrže vreme i mesto izvršenja krivičnog dela, uloga u izvršenju krivičnog dela, zakonska kvalifikacija. U određenim slučajevima dokumenti koji ne sadrže podatke prema ovom stavu moraju imati deklaraciju u kojoj se opisu podaci o krivičnom delu.

2.3. izvod iz relevantnog krivičnog zakona, u vezi sa pokrenutim pitanjima;

2.4. ukoliko traženo lice je kažnjen za neko krivično delo u njegovom osustvu, priložiće se izjava sa kojom se dokazuje da je lice lično pozvan, ili upoznat sa datumom održavanja sednice saslušanja koje je dovelo do odluke, ili specificirajući zakonska sredstva koja su na raspolaganju kako bi se pripremila za njegovu odbranu ili da ima pitanja na ponovno suđenje sa njegovim prisustvom.

3. Ukoliko posle razmatranja molbe, traženi podaci i spisi kao u stavu pod (2) ovog člana su nedovoljni, Ministarstvo će tražiti da se molba dopuni.

#### **Član 18 Uloga Okružnog tužilaštva**

1. Nakon razmatranja zahteva za ekstradiciju, Ministarstvo dostaviće molbu, zajedno sa podržavajućim dokumentima prosledi će Kancelariji Okružnog tužilaštva na čijoj teritoriji traženo lice aktuelno boravi ili teritoriju na kojoj on ili ona se nalazi. Ukoliko mesto boravka je nepoznat, molba će se proslediti Okružnom tužilaštvu u Prištini.

2. Okružni tužilac odmah preduzima radnje za identifikaciju i utvrđivanju mesta nalaženja traženog lica i zatim podneće se zahtev za ekstradiciju kod nadležnog okružnog suda.

3. Okružni tužilac može da zatraži od sudije prethodnog postupka da traženom licu odredi pritvor prema Zakonu krivičnog postupka.

4. Policija će uhapsiti lice ukoliko ima razloga za utvrđivanje mere pritvora prema Zakonu krivičnog postupka.

#### **Član 19**

##### **Sednica prethodnog postupka o određivanju mere pritvora**

1. Lice će se pozvati ili će se privesti bez nekog zakašnjanja sudiji prethodnog postupka nadležnog suda za prethodnu sednicu, saglasno sa Zakonom krivičnog postupka. Saslušanje i davanje izjave lica upisa će se na zapisniku.

2. Sudija prethodnog postupka narediće odmah oslablađanje lica ukoliko utvršuje da:

2.1. lice je državljanin Kosova i isto tako nema neku međunaraodnu obavezu da se ekstradirira, u da u vreme razmatranja, Ministarstvo zdrastva u jednoj bliskoj budućnosti nema za cilj da ovaj međunarodni sporazum zaključi u vezi sa ovim pitanjem sa državom koja moli;

2.2. lice nije isto identifikovano lice u zahtevu za ekstradiciju ili na nekom od dokumenata kao u članu 17. stav 2. ovog zakona;

2.3. nalog za hapšenje ili dokument koji je dovodio do hapšenja lica je poništen.

3. Ukoliko se određuje mera pritvora, sudija prethodnog postupka odrediće meru pritvora od trideset (30) dana. Sudija odlučiće prema službenom položaju za produžetak pritvora svakih trideset (30) dana ili naređuje pritvor do okončanja procedure ekstradicije, gde okrivljeni ima pravo žalbe zbog pritvora u roku od sedamdeset i dva dana od momenta prijema rešenja. Ukoliko sudija prethodnog postupka izdaje nalog za pritvor lica, o tome mora se obavestiti Ministarstvo.

4. Protiv odluke pritvora može se izjaviti žalba.

#### **Član 20**

##### **Privremeno hapšenje**

1. Na osnovu molbe za privremeno hapšenje, pre prijema molbe za ekstradiciju, traženom licu će se odrediti mera pritvora za period od četrdeset (40) dana u očekivanju molbe za ekstradiciju. Molba za privremeno hapšenje može se primiti i putem elektronskih sredstava komuniciranja.

2. Molba za privremeno hapšenje će navesti da dokumenti utvrđeni u članu 17. stav 2. ovog zakona postoje i da ima za cilj podnošenje molbe za ekstradiciju. Isto tako sadrži će krivično delo za koje će se tražiti kao i kada i gde je izvršeno krivično delo, i sadržiće toliko koliko je moguće opis traženog lica.

3. Međunarodni nalog-traženja rastureni od Interpola imaće istu snagu sa zahtevom za privremeno hapšenje.

4. Bazirajući se na zahtev za privremeno hapšenje, Okružni tužilac i policija imaće pravo da uhapsu traćeno lice. Mera pritvora treba da se konfirmiše od sudije prethodnog postupka nadležnog okružnog suda u roku od četrdeset i osam (48) sati od njegovog hapšenja, imajući u vidu odredbe člana 19. stav 2. ovog zakona.

5. Uhapšeno lice informisaće se u vezi sa razlozima njegovog hapšenja i prizna kopije naloga za hapšenje što je moguće pre.

6. Sudija prethodnog postupka prema službenoj dužnosti oslobodiće lice ukoliko zahtev za njegovu ekstradiciju nije primljena od Ministarstva od četrdeset (40) dana od dana njegovog hapšenja.

7. Uhapšeno lice može da podnosi žalbu u roku od sedamdeset i dva (72) časova protiv odluke sudije prethodnog postupka donet na osnovu stave 4 ovog člana. Mogućnost za privremeno oslobađanje u svako vreme nije isključena, međutim sudija prethodnog postupka treba tražiti. Oslobađanje neće isključiti mogućnost ponovnog hapšenja i ekstradiciju ukoliko zahtev za ekstradiciju je primljen kasnije.

## **Član 21**

### **Sudska procedura za ekstradiciju**

1. Molba za ekstradiciju razmotri će se od veća od tri sudije nadležnog okružnog suda.
2. Sud bez zakašnjenja održaće raspravu, u prisustvu tužioca, traženog lica i njegovog branioca. Ukoliko okrivljeni nema branioca, sud će odrediti po službenoj dužnosti.
3. Sud će saslušati lice u vezi sa ličnim okolnostima i posebno u vezi sa njegovom državljanstvu. Sud će savetovati istog da je slobodan da se ne izjasni oko podignutih optužbi u državi koja moli. Sud će pitati istog ukoliko se protivi njegovom ekstradiranju i ukoliko da, po kom osnovu.
4. Sud će odlučiti u vezi sa svakim podnetim protivljenjem od lica za koje se traži ekstradicija i u vezi sa dozvoljenosti molbe za ekstradiciju.
5. Ukoliko okrivljeni ne podnosi nikakav prigovor oko njegovog ekstradiranja. Sud će savetovati istog u vezi mogućnosti prostog ekstradiranja i zakonskih posledica.
6. Ukoliko sud nalazi da dostavljene informacije od države koja traži nisu dovoljne da donosi odluku, sud može da podnosi zahtev za dopunske informacije kod Ministarstva koje će prosleđivati kod države koja moli, u određenom roku.
7. Sud može da oceni svaki drugi dokaz za koji smatra za potrebnim.
8. Ukoliko je u toku vođenje nekog drugog krivičnog postupka na Kosovu protiv lica od onog za koji se traži ekstradicija, sud će evidentirati na zapisniku i upoznati Ministarstvo. Sud će garantovati za svaki podneti imovinski zahtev od oštećene strane je osiguran.

## **Član 22**

### **Predaja stvari u proceduri ekstradiranja**

1. Na molbu države koja traži, saglasno sa domaćim zakonom, nadležni sud će zapleniti i predati stvari koje mogu se upotrebiti kao dokaz ili koje su stečene kao rezultat krivičnog dela.
2. Stvari predviđene u stavu 1. ovog člana predaće se u državi koja je tražila i ako molba za ekstradiciju je dozvoljena, međutim ekstradicija nije realizovana kao posledica smrti ili dolaska traženog lica.
3. Ukoliko predviđene stvari i materijali u stavu 1. ovog člana se podvrgavaju zapleni ili konfiskaciji na Kosovu, u vezi sa nekim krivičnim postupkom koji je u toku, mogu se zadržati ili predati pod uslovom da se ponovo vrate na Kosovo.
4. Predviđene stvari i materijali u stavu 1. ovog zakona nad kojima Kosovo ima pravo, ponovo će se vratiti na Kosovo što pre moguće nakon okončanja sudskog postupka u stranoj državi. Troškovi u vezi sa povraćanjem stvari pokriće se od države koja je molila.

## **Član 23**

### **Odbijanje zahteva za ekstradiranje**

1. Ukoliko veće od tri sudija nadležnog okružnog suda nalazi da uslovi za ekstradiciju nisu ispunjeni, on donosi odluku sa kojom odbija zahtev za ekstradiranje.
2. Okružni tužilac protiv odluke može da izjavi žalbu.
3. Ukoliko lice se nalazi u pritvoru, veće od tri sudija može da odluči lice ostane u pritvoru dok odluka za odbijanje zahteva za ekstradiciju postaje pravosnažna.
4. Pravosnažna odluka sa kojom ekstradiranje je odbijeno proslediće se u Ministarstvo, koje će informisati državu koja je molila.

#### **Član 24**

##### **Odluka za odobravanje ekstradicije u sudskom postupku**

1. Ukoliko veće od tri sudije okružnog suda nalazi da uslovi za ekstradiranje su ispunjeni, on donosi odluku za dozvolu ekstradiranja.
2. Protiv odluke za ekstradiranje, stranka ima pravo žalbe Vrhovnom sudu.

#### **Član 25**

##### **Žalbena procedura**

Ukoliko Vrhovni sud nakon razmatranja žalbe konstatuje da uslovi za ekstradiciju lica su ispunjeni stvar će se proslediti kod Ministra pravde koji će odlučiti za ekstradiciju.

#### **Član 26**

##### **Odluka o dozvoli ekstradicije**

Ministar će doneti odluku, ukoliko je ekstradicija je dozvoljena ili odbijena. Ministar može da odluči da ekstradicija traženog lica da se odlaže zbog razloga drugog krivičnog postupka koji se u toku vođenja pred domaćeg suda protiv traženog lica ili iz razloga što lice nalazi se na izdržavanju kazne na Kosovu.

#### **Član 27**

##### **Uslovi za ekstradiciju**

1. Odluka Ministra sa kojim dozvoljava ekstradiciju utvrdiće niže uslove:
  - 1.1. lice ne može da se krivično goni ili kazni za druga izvršena krivična dela pre ekstradiranja i za koje delo ekstradicija nije dozvoljena;
  - 1.2. neće se izricati najteža kazna od one koja je data; i
  - 1.3. lice ne može da se ekstradirira kod treće države, bez odobrenja Ministra.
2. Ministar pravde može da odluči i druge uslove za ekstradiciju.

#### **Član 28**

##### **Krivično gonjenje u slučaju odbijanja ekstradicije**

Ukoliko molba za ekstradiciju je odbijena, Ministar upoznaje Okružno tužilaštvo, koja može da pokrene krivični postupak uz molbu države koja je tražila saglasno sa domaćim zakonom protiv lica na Kosovu, u vezi krivičnog dela za koje je zatražena ekstradicija.

#### **Član 29**

##### **Saopštavanje odluke**



1. Ministar pravde tražilačkoj državi i Ministarstvu unutrašnjih poslova odmah će saopštiti odluku sa kojom se dovoljava ekstradicija lica.
2. Komuniciranje sa državom koja je tražila realizovaće se diplomatskim putem, osim ukoliko je predviđeno drugačije sa međunarodnim sporazumom.

### **Član 30** **Izvršenje ekstradicije**

1. Baziirano na odluku Ministra za ekstradiciju, ukoliko lice se ne nalazi u pritvoru sud će odmah izdati nalog za hapšenje dok se ne predaje.
2. Na dan kada se izvrši ekstradicija, policija će predate lice kod nadležnih autoriteta države koja je tražila na određenom mestu za predaju.
3. Država koja traži primiće lice u roku od trideset (30) dana od dana kada je primio odluku za njegovu ekstradiciju.
4. Ministar pravde, baziran na opravdanom zahtevu države koja traži može da odloži predviđeni rok u stavu 3. ovog člana za još petnaest (15) dana.
5. Ukoliko država koja traži ne prima traženo lice za ekstradiciju, saglasno sa stavom 3. i 4. ovog člana, lice odmah će se osloboditi i Ministar pravde može da odbije zahtev za ekstradiciju u vezi istog krivičnog dela.

### **Član 31** **Istovremena molba za ekstradiciju**

1. Kada nekoliko država traže ekstradiciju istog lica za isto krivično delo, prednost će imati država na čijoj teritoriji je izvršeno krivično delo. Ukoliko krivično delo je izvršeno na teritoriji više država ili mesto izvršenja nije poznato, prednost će se dati državi koja je prva podnela zahtev za ekstradiciju.
2. Kada nekoliko država traže ekstradiciju istog lica za nekoliko krivična dela, prednost će imati država na čijoj teritoriji je izvršeno teško krivično delo. Ukoliko krivično delo su iste važnosti prednost će imati država koja je prva podnela zahteva za ekstradiciju.

### **Član 32** **Prosta procedura za ekstradiciju**

1. Lice za koje država koja moli je podnela zahtev za ekstradiranje, može da se ekstradirira preko proste procedure, ukoliko predviđeni uslovi za ekstradiciju ovim zakonom su ispunjeni i ukoliko lice daje njegovu saglasnost za ekstradiciju.
2. Predviđena saglasnost u stavu 1. ovog člana daće se pred nadležnim sudom i upisaće se saglasno sa odredbama Zakona krivičnog postupka, osigurajući se da saglasnost je data nad dobrovoljnom osnovom i lice je bilo u saznanju za posledice koje će nastati. Data saglasnost ne može da se povuče.
3. Odluka za ekstradiciju preko proste procedure treba da se usvoji od nadležnog okružnog suda.
4. Sud bez nekog zakašnjenja obavestiće Ministarstvo u vezi sa pomenutom odluku saglasno sa stavom 3. ovog člana, Ministarstvo treba da upozna državu koja moli.
5. Ekstradiracija preko proste procedure imaće isti zakonski efekat i posledice kao dozvoljena ekstradicija preko redovne procedure.

### **Član 33**

## **Molba za tranzitni prelaz po teritoriji Republike Kosovo**

1. U slučajevima kada ekstradicija je zatražena od jedne države u drugoj i ekstradirano lice treba da prelazi tranzitno preko teritorije Republike Kosova, saglasno sa podnetom molbom od države koja je molila, Ministar pravde može da dozvolu ekstradirano lice da prelazi preko teritorije Republike Kosovo, pod uslovom da ekstradirano lice nije državljanin Kosova, pod uslovom da ekstradirano lice nije vezan sa politička i vojna krivična dela.

2. Molba za tranzit-dozvolu treba da se združi sa predviđenim dokumentima u članu 17 (2) ovog zakona.

3. U slučajevima tranzitnog prelaska preko vazdušnog transporta, nije potrebno da se traži predviđena dozvola kao u stavu 1. ovog člana, ukoliko se ne očekuje da vazdušno sredstvo će aterirati na teritoriji Republike Kosova.

4. U svakom slučaju, država koja je molila treba da informiše Ministarstvo u vezi sa predviđenim tranzitnim prelaskom u stavu 3. ovog člana. Dokument informisanja treba da sadrži ime ekstradiranog lica, državu gde lice treba da se ekstradirira i vreme vazdušnog tranzita.

## **POGLAVLJE IV EKSTRADICIJA IZ ISTRANE DRŽAVE NA KOSOVU**

### **Član 34 Molba za ekstradiciju**

1. Ukoliko krivični postupak je u toku vođenja na Kosovu protiv traženog lica i zna se njegovo mesto nalaženja, ili isti je uhapšen u jednoj stranoj državi, ili u koliko traženo lice je kažnjen od mesnog suda, Ministarstvo može da podnese zahtev za njegovu/njenu ekstradiciju na Kosovu.

2. Molba se prosledaje kod države koja je molila preko diplomatskih kanala, zajedno sa dokumentima i predviđenim podacima u članu 17. stav 2. ovog zakona.

### **Član 35 Molba za privremeno hapšenje u očekivanju ekstradicije**

1. Ministar pravde može da zatraži privremeno hapšenje traženog lica u očekivanju ekstradicije, ukoliko ima neke opasnosti da traženo lice za ekstradiciju na Kosovu, će se sakriti ili odmetnuti, i nezavisno od međunarodnog naloga za traženje izdat prema njemu, lice nastavlja da bude na slobodu.

2. Zahtev za privremeno hapšenje u čekivanju ekstradicije navodi će da spisi i predviđene informacije u članu 17. stav 2. ovog zakona postoje i potvrditi da će se ekstradicija zatražiti preko redovnih kanala.

### **Član 36 Mesne prethodne procedure**

1. Ekstradirano lice na Kosovu neće se goniti krivično ili osuditi za nijedno izvršeno krivično delo pre njegovog/njenog izručenja osim za krivično delo za koje je dozvoljena ekstradicija, izuzetno kada zamolna država prihvata. Spisi zamolne države treba da se združe dokumentima i zakonskim podacima za svaku datu izjavu od ekstradiranog lica u vezi sa krivičnim delom.

2. Kada je ekstradicija data i podvrgava se određenim uslovima u vezi sa vrstom i visinom kazne, sud će biti primoran da se pridržava ovim uslovima tokom izricanja kazne. Ukoliko sprovođenje neke izrečene kazne sada je već obuhvaćen, sud koji je kaznio u prvom stepenu treba da izmeni presudu i izriče uslovnu kaznu utvrđene za dozvolu ekstradicije.

3. Ukoliko ekstradirano lice je bio u pritvoru u inostranoj državi za krivično delo za koje on/ona je ekstradiran, vreme provedeno u pritvoru uračuna će se u izrečenoj kazni.

## **POGLAVLJE V TRANSFERISANJE KRIVIČNOG POSTUPKA IZ INOSTRANE DRŽAVE NA KOSOVU**

### **Član 37 Načela**

Pokrenuti krivični postupak ili namera da se postupak pokrene u stranoj državi može da se preneti na Kosovo uz molbu te države, pod uslovom da ovaj zadnji ima nadležnosti da krivično goni to delo.

### **Član 38 Uslovi za transferisanje**

1. Transferisanje krivičnog postupka može da se prihvati na Kosovo samo ukoliko delo za koje se traži transferisanje je krivično delo i na Kosovu.

2. Transferisanje krivičnog postupka će se dozvoliti u slučaju ispunjenja nižih uslova:

- 2.1. ukoliko osumnjičeno lice stanuje na Kosovu;
- 2.2. lice je državljanin Kosova ili ukoliko je Kosovo njegova država porekla;
- 2.3. osumnjičeno lice izdržava ili treba da izdržava kaznu koja obuhvata lišenje slobode na Kosovu;
- 2.4. postupak za isto delo ili druga krivična dela je pokrenut protiv lica na Kosovu.

3. Transferisanje krivičnog postupka neće se prihvatiti ukoliko:

- 3.1. se smatra da delo za koje je traženo transferisanje krivičnog postupka je političke ili vojne prirode;
- 3.2. u vreme prijema zahteva, postupak je bio obustavljen zbog zastarelosti; i
- 3.3. krivično delo je izvršeno van teritorije države koja moli.

### **Član 39 Povlačenje prijema**

1. Prihvatanje transferisanja krivičnog postupka može da se povlači kada:

- 1.1. se razjasni da prisustvo osumnjičenog lica ne može da se obezbedi na sudskim sednicama na Kosovu ili kazna koja se može izreći, neće moći da se sprovedi na Kosovu;
- 1.2. ukoliko pre nego što stvar bude objavljeno u sudu bude jasno jedan od razloga za odbijanje, naveden u članu 38. ovog zakona i
- 1.3. u drugim slučajevima, ukoliko država koja je tražila se slaže.

### **Član 40 Molba za transferisanje krivičnog postupka**

1. Molba za transferisanje krivičnog postupka treba da se izvrši pismeno i združice se sa originalnim dokumentima ili overenim kopijama krivične dosije, priložene sa drugim potrebnim spisima.

2. Država koja moli isto tako upoznaće Ministarstvo u vezi sa bilo kojim izvršenim proceduralnim delovanjem nakon dostavljanja zahteva koji se odnosi sa krivičnim postupkom. Ovom komuniciranju treba priložiti odgovarajuću dokumentaciju.

#### **Član 41** **Prosleđivanje molbe**

1. Posle prijema molbe za transferisanje krivičnog postupka, pod uslovom da molba bude ispunjena prema uslovima iz člana 40. stav 1. ovog zakona, Ministarstvo istu će odmah že proslediti za postupanje kod nadležnog tužilaštva na čijoj teritoriji pomenuto lice ima mesto boravka.

2. U koliko molba se odnosi na transferisanje u prethodnom postupku, ista će se odlučiti od Okružnog tužilaštva. Ukoliko molba se odnosi na transferisanju sudsog postupka, Okružni tužilac proslediće nadležnom okružnom sudu da odluči, zajedno sa njegovim ili njenim zahtevom.

3. Odluka u vezi molbe za transferisanje krivičnog postupka proslediće se odman Ministarstvu.

#### **Član 42** **Komuniciranje odlukama**

1. Ministarstvo odmah će komunicirati sa državom koja moli odluku o zahtevu za transferisanje krivičnog postupka.

2. Ministarstvo isto tako upoznaće državu koja moli za donošenu odluku kao rezultat transferisanja krivičnog postupka. Državi koja moli proslediće se jedna overena kopija svake izrečene odluke.

#### **Član 43** **Valjanost donetih postupanja u tražilačkoj državi**

1. Svako proceduralno postupanje u vezi sa transferisanjem krivičnog postupka donet u državi koja moli saglanso sa zakonom i njegovim pravilima, biće jednako valjan na Kosovu, kao da je donet od domažeg sudskog organa, saglasno sa domaćim zakonom.

2. Svaki postupak, koji prekida rok i što je izvršen na valjan način u državi koja moli, ima će iste posledice u državi Kosovo.

#### **Član 44** **Inicirani postupak na osnovu optužnice**

1. Ukoliko početak postupka zavisi od akta optužnice na Kosovu ili državi koja traži, akt optužnice podignute u državi koja moli ima isto pravno dejstvo sa onim koji je podignut na Kosovu.

2. Ukoliko akt optužnice je neophodan samo na Kosovu, transferisanje krivičnog postupka može da se prihvati i u nedostatku akta optužnice ukoliko lice koje ima pravo da podigne akt opštužnice nije se protivio istoj u okviru roka od jednog meseca od dana prijema obaveštenja od nadležnog organa u vezi sa njegovim pravom za prigovar.

### **POGLAVLJE VI** **TRANSFERISANJE SA KOSOVA ZA INOSTRANU DRŽAVU**

## **Član 45**

### **Načela**

Sudski autoriteti na Kosovu mogu obustaviti privremeno krivično gonjenje protiv jednog lica, samo u slučajevima kada su ispunjeni uslovi predviđeni u Poglavlju VI. ovog Zakona. Svaka obustavljena odluka gonjenja treba da se smatra privremenom dok se odluka države koja traži za prihvatanje krivičnog gonjenja bude pravosnažna.

## **Član 46**

### **Posebni uslovi**

1. Krivični postupak može da se transferiše ukoliko je :

- 1.1. transferisanje potrebno u cilju dolaska do istine i posebno kada najvažniji dokazi se nalaze u državi koja moli;
- 1.2. izrečena jedna kazna i sprovođenje kazne u državi koja traži, ima izgleda da poboljša perspektive socijalno/društvene perspektive osuđenog lica;
- 1.3. prisustvo sumnjivog lica u sudskoj raspravi na Kosovu ne može da se obezbedi, ako tako nešto može da se učini u državi koja traži;
- 1.4. izrečena jedna kazna protiv jednog lica i ne može da se sprovedi na Kosovu bilo i traženjem njegovu/njenu ekstradiciju, ako se ova kazna može da se sprovede u državi koja moli.

## **Član 47**

### **Sudski organ koji podnosi zahtev**

Zahtev za transferisanje krivičnog postupka treba da se podnese od nadležnog tužioca preko nadležnog suda, tokom faze prethodnog postupka i dok se ne podigne optužnica i od suda posle podizanja optužnice.

## **Član 48**

### **Efekti transferisanja**

1. Kada zahtev za transferisanje je podnet, lice koje je subjekt krivičnog postupka ne može se goniti krivično za krivično delo koje je predmet procedure transferisanja za koje je zatražen, ni odluka objavljena na Kosovu ne može se izvršiti prema njemu/njoj. Dok se nije primljena odluka države koja prima u vezi sa zahtevom za transferisanje postupka, sudski autoriteti na Kosovu drže pravo da preduzmu sve mere gonjenja sa ciljem dovođenja bez zakašnjenja slučaja pred sud.

2. Pravo gonjenja i izvršenje treba da se vrati mesnim sudskim autoritetima ukoliko država koja moli obaveštava u vezi sa:

- 2.1. odbijanjem da postupi u vezi sa zahtevom;
- 2.2. odlukom za odbijanje prijema zahteva,
- 2.3. odlukom za povlačenje prijema zahteva;
- 2.4. odlukom da se ne pokrene ili prekine pjiroceduru.

3. Osim u slučajevima predviđenim sa stavom 2. ovog člana, mesni sudski organ može da povuče zahtev za tranferisanje pre nego što država koja moli obaveštava u vezi sa odlukom da postupi po zahtevu.

4. U slučaju kažnjavanja, pravosnažna odluka objavljena od zamoljene države proizvodi iste efekte kao da je odluka objavljena na Kosovu.

## **POGLAVLJE VII TRANSFERISANJE KAŽNENIH LICA SA KOSOVA UINO STRANOJ DRŽAVI**

### **Član 49 Načela**

Lice koje je kažnjeno zatvorom na Kosovu i želi da se transferiše u stranoj državi, sa ciljem izdražavanja kazne ili dela ostatka kazne, može da podnese molbu Ministarstvu za transferisanje.

### **Član 50 Uslovi za transferisanje**

1. Saglasno sa ovim Zakonom jedno lice koje je kažnjeno može da podnese molbu za transferisanje samo nakon ispunjenja uslova u nastavku, ukoliko:

- 1.1. lice je državljanin sprovodljive države;
- 1.2. odluka je pravosnažna;
- 1.3. u vreme prijema zahteva za transferisanje, kažnjeno lice ima još najmanje šest (6) meseci za izdržavanje kazne ili ako kazna je neodređena;
- 1.4. kažnjeno lice slaže se sa transferisanjem ili, imajući u vidu uzrast ili njegovo fizičko ili mentalno stanje; jedna takva saglasnost je potrebna od ovlašćenog zastupnika;
- 1.5. postupanja ili nepostupanja, na osnovu kojih je izrečena kazna, čine jedno krivično delo saglasno sa pravom države koja sprovodi i države koja ga je kaznila ili će izvršiti neko krivično delo ukoliko bi bilo izvršeno na njegovoj teritoriji; i
- 1.6. država koja sprovodi daje saglasnost za transferisanje.

2. U posebnim uslovima Ministarstvo može da razmotri molbu za transferisanje ukoliko vreme koje treba da se izdrži od kažnjenog lica je kraće od onoga utvrđen u stavu 1(3) ovog člana.

### **Član 51 Obaveza davanja informacija**

1. Svaki inostrani kažnjeni državljanin pravosnažnom odlukom na Kosovu, za kojeg se sprovodi ovaj Zakon informisa će se na osnovu odredaba ovog Poglavlja.

2. Ukoliko kažnjeno lice je izrazio interes za transferisanje saglasno sa ovim Zakonom, Ministarstvo što moguće pre će obavestiti inostranu državu nakon pravosnažnosti odluke.

3. Obaveštenje sadrži:

- 3.1. ime, datum i mesto rođenja kažnjenog lica;
- 3.2. njegovu adresu, ukoliko ima, u državi sprovođenja;
- 3.3. opis činjenica na kojima je bazirana kazna; i
- 3.4. prirodu, vremensko trajanje i datum početka kazne.

4. Ukoliko kažnjeno lice je izrazio interesovanje za transferisanje u državi sprovođenja, Ministarstvo na osnovu molbe države sprovođenja saopštava toj državi pomenutu informaciju u stavu 3. ovog člana;

5. Kažnjeno lice se pismeno upoznaje na jeziku kojeg on razume za svaki preduzeti postupak od autoriteta Kosova ili od države sprovođenja saglasno sa stavom 4 ovog člana, kao i svaku odluku od svake države u vezi sa molbom za transferisanje.

#### **Član 52 Saglasnost i potvrđivanje**

Ministarstvo treba da obezbedi da lice koje daje saglasnost za transferisanje, to čini na dobrovoljan i potpuno svestan način za zakonske posledice.

#### **Član 53 Dopusnka dokumenta**

1. Molba za transferisanje od Ministarstva do strane države treba da se izvrši u pismenoj formi;

2. Molbi treba priložiti sledeća dokumenta:

2.1. original ili overenu kopiju presude i izvod zakona na kojem se bazira;

2.2. izjava o meri izdržane kazne, obuhvatajući informacije proteklog vremena u pritvoru; ili svaku drugu informaciju u vezi sa sprovođenjem kazne;

2.3. pismenu izjavu kažnjelog o davanju saglasnosti za transferisanje ;

2.4. kada je potrebno, lekarski ili socijalni izveštaj o kažnjenom, informacije u vezi sa njegovim transferisanjem na Kosovu, i svaku drugu preporuku vezanu sa njegovim tretiranjem u državi implementiranja.

3. Ministarstvo pre dostavljanja zahteva za transferisanje, može da zatraži od države implementiranja:

3.1 dokument ili izjavu sa kojom se potvrđuje da kažnjeno lice je državljanin te države;

3.2 kopiju primenljivog zakona države implementiranja koji utvrđuje postpanja ili nepostupanja na kojima je bazirana izrečena kazna i zakonski osnov sa kojim potvrđuje da delo za koji je kažnjen se predviđa kao krivično delo prema zakonu države implementiranja, ili će sadržati krivično delo ukoliko će izdržavati u toj državi;

3.3. izjavu o proceduri sprovođenja kazne, o nastavku izvršenja kazne ili preko prilagođavanja kazne.

#### **Član 54 Transferisanje kažnenih lica na osnovu naloga za deportaciju ili proterivanje**

1. Ministarstvo može da daje saglasnost za transferisanje kažnjelog lica uz njegovu saglasnost, kada je izrečena kazna je izrečena preko naloga za proterivanje ili deportovanja ili neka druga mera kao rezultat za koje lice se ne dozvoljava da boravi na teritoriji Kosova s obzirom da on/ona oslobađa iz zatvora.

2. Ministarstava dajuće njegovu saglasnost na osnovu stave 1. samo posle uzimanja u obzir i mišljenje kažnjelog lica.

3. Ministarstvo treba da osigura državi sprovođenja niža dokumenta:

3.1. izjavu koja sadrži mišljenje kažnjelog lica u vezi sa njegovim/njenim transferisanjem;

i

3.2. kopiju naloga deportovanja ili proterivanja ili neki drugi nalog koji ima zakonsku snagu sa kojim kažnjenom licu se zabranjuje boravak na teritoriji Kosova pošto on/ona je oslobođen iz zatvora.

#### **Član 55** **Efekti transferisanja**

1. Izručenje kažnjelog lica kod autoriteta implementirajuće države ima će efekat suspendiranja izvršenja kazne na Kosovu.

2. Kosovski autoriteti neće da implementiraju kaznu ukoliko implementirajuća država smatra da je ispostavljanje kazne završeno.

### **POGLAVLJE VIII** **TRANSFERISANJE NA KOSOVU KAŽNJENOG LICA IZ INOSTRANE DRŽAVE**

#### **Član 56** **Načela**

1. Kažnjička država može da traži od Ministarstva da daje saglasnost u vezi sa transferisanjem na Kosovu kažnjelog lica protiv kojeg je izrečena neka kazna u toj državi, sa ciljem da on/ona ili ostatak dela kazne izdržava na Kosovu.

2. Pismen molba za transferisanje na Kosovu treba da se obavi od kažnjelika ili u ime kažnjelika.

3. Ministar može da da saglasnost za transferisanje ukoliko predviđeni uslovi u članu 50 i 53 Zakona su ispunjeni.

#### **Član 57** **Efekti transferisanja**

Nadležni sudski organ na Kosovu prilagodiće izrečenu kaznu iz države kažnjavanja na primenjenu kaznu na Kosovu, preko sudske procedure saglanso sa uslovima utvrđenim u članu 58. ovog Zakona.

#### **Član 58** **Prilagođavanje kazne**

1. Sud u toku prilagođavanja kazne treba da:

1.1. se obavezuje da ispoštuje što moguće više podnete činjenice na izrečenu kaznu od kaznjičke države;

1.2. ne konvertira kaznu zatvora u novčanu kaznu;

1.3. obuhvati celokupno vreme izdržavanja u kaznjičku državu od kažnjelog lica od vremena lišenja slobode; i

1.4. neće pogoršavati krivični položaj kažnjelog lica, i neće ga obavezati neki određeni minimum na osnovu zakona kaznenjičke države koje može da utvrdi za izvršeno delo.

2. Procedura prilagođavanja kazne će se obaviti posle transferisanja kažnjelog lica. Sud treba da zadržava lice u pritvoru ili da obezbedi njegovo prisustvo do okončanja procedure.



**Član 59**  
**Pobegla lica iz države kažnjavanja**

1. U slučajevima kada državljanin Kosova koji je subjekt jedne izrečene kazne na teritoriji inostrane države kao deo konačne presude, pokušava da izbegne daljem izvršenju kazne u inostranoj državi preko bekstva na teritoriji Kosova, pre nego što izdržava kaznu, na zahtev strane države Ministarstvo može da se slaže da preuzme na sebe izvršenje kazne na Kosovu.

2. Na zahtev države gde je lice kažnjeno, sudski organi na Kosovu mogu, pre prispeća podržanih dokumenata zahteva, ili pre odluke nad ovim zahtevom, da uhapsi kažnjeno lice ili da preduzme bilo koju meru da se osigura da osuđeno lice ostane na njegovoj teritoriji, u očekivanju odluke za zahtev. Molba za privremeno hapšenje treba da obuhvata podatke navedene u stavu 3. člana 53. ovog zakona. Pravni položaj kažnjelog lica ne treba da se pogoršava kao rezlutat bilo kog prethodnog perioda u pritvoru, bazirajući se na ovom stavu.

3. Saglasnost kažnjelog lica neće se tražiti za trasferisanje izvršenja kazne.

**Član 60**  
**Garancija za transferisanje kažnjelog lica bez njegove saglasnosti**

1. Svako transferisano lice na osnovu člana 56. ovog zakona, neće se krivično goniti, kazniti ili pritvoriti sa ciljem izdržavanja kazne ili sprovođenja nekog drugog naloga za hapšenje, za neko izvršeno krivično delo pre njegovog/njenog transferisanja kao i da on/ona neće se lišiti slobode, osim za delo za koje je dozvoljeno transferisanje, i to samo ukoliko kaznjenička država ovlašćuje tako nešto. Ovlašćenje kaznjeničke države treba da ima priložena sva relevantna dokumenta i izjavu upisane na zapisniku sačinjen od kažnjelog; ovlašćenje treba da se daje kada delo za koje je zatražena dozvola transferisanja na osnovu zakona kaznjeničke države i domaćeg zakona, ili kada transferisanje neće se omogućiti zbog mere kažnjavanja.

2. Ne zavisno odredaba iz stava 1 domaći sudski organi mogu preduzeti neophodne mere na osnovu domaćeg zakona za suzbijanje zastarelosti.

**Član 61**  
**Okončanje izvršenja**

Izvršenje kazne okonča će se implementirati ukoliko kaznjenička država ili neka druga mera sa kojom kazna prestaje da bude izvršiva nakon što ministarstvo bude informisano od strane odgovarajuće države o takvoj odluci.

**Član 62**  
**Informacija o implementiranju**

1. Ministar upoznaje inostranu državu u vezi sa implementiranjem kazne:

- 1.1. kada on smatara da implementiranje kazne okončanim;
- 1.2. ukoliko kažnjeno lice je pobeglo sa izdržavanja kazne pre okončanja izdržavanja; ili
- 1.3. kada inostrana država traži poseban izveštaj.

**Član 63**  
**Dozvola za tranzitni prelazak kažnjelog lica**

1. Ministarstvo saglasno sa mesnim zakonom može da usvoji molbu za tranzit kažnjenog preko teritorije Kosova, ukoliko jedan takav zahtev je učinjen od inostrane države, i ta država se saglasila sa drugom državom za transferisanje tog lica za ili sa njegove teritorije.
2. Ministarstvo može da odbije dozvolu da tranzitni prelazak:
  - 2.1. ukoliko oštećeno lice je kosovski državljanin;
  - 2.2. u koliko za delo za koje je izrečena kazna nije predviđena kao krivično delo na osnovu domaćeg zakona.
3. Kažnjeno lice može da se zadrži u pritvor na teritoriji Kosova samo za onoliko vremena koliko je potrebno za tranzitni prolaz.
4. Neće biti potrebna dozvola za tranzit ukoliko transferisanje se vrši preko avio transporta po teritoriji Kosova i ne predviđa se silazak na teritoriji Kosova.
5. Za svaki slučaj, tražena država treba da informiše Ministarstvo u vezi sa predviđenim tranzitnim prelaskom predviđen u stavu 4 ovog člana. Informacije treba da prikazuju državu i ime lica koje se transferiše, državu gde će lice transferisati i vreme leta.

## **POGLAVLJE IX IZVRŠENJE STRANIH ODLUKA NA KOSOVU**

### **Član 64 Načela**

1. Domaći sud može da prima molbu inostranog suda za upoznavanje i izvršenje saopštene odluke protiv državljana ili stanovnika Kosova, ukoliko odluka predviđa kaznu zatvora, novčanu kaznu, konfiskovanje imovine ili zabranu obavljanja profesije, aktivnosti ili dužnosti.
2. Država kažnjavanja može da podnese molbu za izvršenje kazne kod Ministarstva. Molbi za izvršenje treba da se prilaže original ili overena kopija kazne koja treba da se izvrši i druga potrebna dokumenta. Ukoliko molba je prihvatljiva, Ministarstvo proslediće kod nadležnog suda.
3. Nadležni sud biće okružni sud, na čijoj teritoriji osuđeno lice ima stalno mesto boravka. Ukoliko osuđeno lice nema stalno mesto boravka na Kosovu, teritorijalna jurisdikcija će se odrediti na osnovu mesta njegovog/njenog mesta rođenja. Ukoliko lice nije rođeno na Kosovu, nadležan sud će biti Okružni sud u Prištini.

### **Član 65 Sudska procedura**

1. Sud, u veću od tri sudija, doneće presudu sa kojom će prihvatiti i izvršiti izrečenu sankciju sa odlukom stranog suda ukoliko:
  - 1.1. krivično delo nije predmet neke objavljene presude od sudova na Kosovu ili nije bio predmet krivičnog postupka na Kosovu;
  - 1.2. na osnovu mesnog zakona, kazna nije zastarela ili poklonjena;
  - 1.3. okrivljenom je omogućeno pravo da se sasluša pred stranim sudom, i nema razloga da se proveri da on/ona nije imao pravilno suđenje;
  - 1.4. delo za čije izvršenje je objavljena kazna, smatraće se krivično delo kada bi se izvršilo na teritoriji Kosova i lice protiv kojeg je izrečena kazna bio bi krivično odgovoran.

2. Pre objavljivanja presude, sud će saslušati osuđeno lice ukoliko on/ona se ne nalazi u pritvoru u državi koja traži. U ovom slučaju osuđeno lice može da se sasluša podnoseći papir-preporuku, uprotivnom sud obustavlja donošenje odluke do obezbeđivanja prisutnosti tog lica na Kosovu. Na sednici saslušanja biće prisutan i tužilac.

3. Sud priznaje konstatacije inostranog suda što se tiče činjeničnog stanja za onoliko, koliko je prikazano u sadržaju strane odluke.

4. Izreci presude sud će u celosti beležiti izreku odluke inostranog suda i navešće sud koji je doneo tu odluku i izriče kaznu. U obrazloženju presude beleže se razlozi koji su uzeti prilikom izricanja sankcije.

5. Izrečena kazna može biti druge prirode i vremenskog trajanja od one izrečene kazne od strane države, u koliko nije teža. Ukoliko izrečena kazna stranog suda ne postiže dozvoljeni minimum za izricanje kazne na osnovu domažeg zakona, sud nezavisno od ovog minimuma izriče odgovarajuću sankciju saglasno sa izrečenom kaznom od stranog suda.

6. Svaki zadržani deo izričene sankcije u stranoj državi i vreme boravka u pritvoru osuđenog posle kažnjavanja u stranoj državi i na Kosovu, uračuna se u kaznu.

7. Žalbu protiv mesne presude može da podnese tužilac, osuđeni i njegov branilac.

#### **Član 66**

##### **Privremeno hapšenje na osnovu zahteva za izvršenje strane odluke**

1. U koliko strana država je podnela zahtev za izvršenje, kažnjeno lice može da se uhapsi ukoliko za takvo krivično delo na osnovu ZKPK se traži pritvor kao i specifične okolnosti pokazuju da ima opasnost za bekstvo.

2. Kada inostrani organ upozorava njegov cilj za podnošenje molbe za izvršenje odluke, kažnjeno lice, na zahtev stranog organa može da se uhapsi ukoliko se ispunjavaju predviđeni uslovi u stavu 1. ovog člana. Takva molba obuhvata krivično delo za koje je doneta osuđujuća presuda, vreme i mesto njegovog izvršenja i sadrži opis što moguće više tačnim osuđenog. Molba isto tako sadrži jednu kratku izjavu činjenica na kojima se zasniva presuda.

3. Kažnjeno lice zadržava se u pritvoru saglasno sa odredbama ZKPK.

4. Lice u pritvoru u svakom slučaju se oslobađa:

4.1. posle isteka istog roka sa rokom lišavanja slobode izrečen sa osuđujućem presudom; ili

4.2. u koliko je uhapšen prema stavu 2. ovog člana i molba za izvršenje zajedno sa potrebnom dokumentacijom nije doneta u roku osamnest (18) dana od dana hapšenja.

#### **Član 67**

##### **Izvršenje novčane kazne i konfiskacija novca**

1. Kada molba za izvršenje novčane kazne i konfiskovanje novca je prihvaćena sud konvertira ovaj iznos u valuti koja je u prometu na Kosovu prema kursu razmene u vreme kada je doneta odluka. Na ovaj način, sud će odrediti utvrđenu vrednost ili iznos koji će se konfiskovati a koji ne može da prekorači utvrđeni maksimum sa mesnim zakonom za isto krivično delo.

2. Kada molba za izvršenje se odnosi na konfiskaciju jednog posebnog objekta, sud može da naredi konfiskaciju tog objekta samo ukoliko takva konfiskacija za to krivično delo se dozvoljava na osnovu mesnog zakona ili dozvoljava određivanje jedne teže sankcije.

**Član 68**  
**Naplata novčane kazne i konfiskacija**

1. Prihodi iz naplaćivanja novčane kazne i konfiskacija treba da se ulivaju u budžet Kosova osim ukoliko nije drugačije usaglašeno sa tražilačkom državom i bez pretpostavljanja na prava koje treće strane može imati.
2. Konfiskovana imovina posebnog interesa, može da se vrati tražilačkoj državi ukoliko ista to traži.

**Član 69**  
**Izvršenje dopunske odluke**

1. Kada je molba učinjena za izvršenje kazne o zabrani profesionalnog obavljanja aktivnosti ili dužnosti, takva odluka objavljena od tražilačke države može da se dozvoli na Kosovu samo ukoliko domaći zakon predviđa izricanje takve kazne za pomenuto krivično delo.
2. Ukoliko sud naređuje izvršenje dopunske kazne, ona će odrediti vremensko trajanje dopunske kazne u okviru utvrđenih limita mesnim zakonom, međutim ne može da se prekorači predviđeni limit na izrečenu sankciju od zamoljene države.

**POGLAVLJE X**  
**IZVRŠENJE DOMAĆIH ODLUKA U INOSTRANOJ DRŽAVI**

**Član 70**  
**Molba za izvršenje i podržavajući dokumenti**

Molba za izvršenje može da se podnese u pismenoj formi od domaćeg nadležnog suda kod Ministarstva i treba da se združi sa originalom ili overenom kopijom odluke čije izvršenje se traži i od svih drugih potrebnih dokumenata, obuhvatajući izjavu sa kojom se potvrđuje dozvoljenost izvršenja sankcije.

**POGLAVLJE XI**  
**PORUDŽBENICA SA KOSOVA ZA INOSTRANU DRŽAVU**

**Član 71**  
**Organ koji podnosi porudžbenicu kod inostrane države**

1. Tokom prethodnog postupka do podizanja optužnice, porudžbenica može da se podnese od nadležnog tužioca, osim ukoliko odredbe ZKPK se predviđaju da je poreban nalog od suda.
2. Posle podizanja optužnice, porudžbenica može da se podnese samo od nadležnog suda.
3. Porudžbenica mesnih sudskih organa dostavljaju se nadležnim organima odgovarajuće države preko Ministarstva.

**Član 72**  
**Konfendencijalnost**

Slučajevima kada konfendencijalnost treba da se sačuva, i kada inostrana država prihvata, Ministarstvo može da dozvoli neposrednu saradnju između domaćih sudskih organa i sudskih organa inostrane države.

**POGLAVLJE XII**  
**PORUDŽBENECIA OD STRANE DRŽAVE NA KOSOVU**

**Član 73**  
**Dozvola izvršenja porudžbenice**

1. Ministarstvo posle prijema porudžbenice, i konstatovanja da je dozvoljeno, da se dostavljaju za izvršenje kod nadležne kancelarije okružnog tužioca na teritoriji gde lice stanuje ili se može naći.
2. U koliko porudžbenica nije potpuna, Ministarstvo vraća natrag kod zamoljene države i za dopunu zahteva.

**Član 74**  
**Odbijanje pružanja pomoći**

1. Ministarstvo može da odbije pružanje pomoći ukoliko:
  - 1.1. molba se povezuje sa političkim delom;
  - 1.2. izvršenje zahteva bi predrasudio suverenitet, kako za bezbednosti ili javni red ili drugih bitnih interesa Kosova.

**Član 75**  
**Organ koji izvršava pisma-preporuke**

1. Okružni tužilac treba da izvrši zahtev na neposredan način, osim ukoliko se ne traži neka naložena mera sa Zakonom o krivičnom postupku. Ukoliko se traži nalog suda, nadležni tužilac podnosiće potrebni zahtev sudu.
2. Ukoliko okružni tužilac koji je odgovoran za izvršenje porudžbenice za pravnu pomoć odlučuje da porudžbenica ne ispunjava uslove predviđene domaćim zakonom, istu vraća nazad preko Ministarstva za inostrani autoritet zajedno sa obrazloženjem.

**Član 76**  
**Odlaganje izvršenja zahteva**

1. Posle zahteva tužioca ili nadležnog sudije, Ministarstvo informisaće inostranu državu u vezi sa odlaganjem izvršenja porudžbenice ukoliko to bi ometalo u istrazi, krivično gonjenje ili sudsku proceduru koja je u toku vođenaj na Kosovu.
2. Pre odbijanja odlaganja pružanja pomoći, Ministar kada je potrebno i posle konstultacijetražilačke države, može da odluči ukoliko se orudžbenica delimično dozvoli, ili da odredi uslove koje može da ih smatra neophodnim.
3. Zamoljena država informisa će se u vezi sa razlozima odlaganja pružanja pomoći.

**Član 77**  
**Učešće inostranih zvaničnika**

1. Ministarstvo informisa će inostranu državu za datum i mesto izvršenja porudžbenice, u koliko takav zahtev se traži od zamoljene države.
2. Ministarstvo može delimično da dozvoli učešće inostranih zvaničnika na izvršenje porudžbenice za međunarodnu pravnu pomoć. Učešće inostranih zvaničnika može da se dozvoli ukoliko takvo učešće olakšava izvršenje porudžbenice saglasno sa potrebama zamoljene države, gde bi se ujedno izbegla potreba za neki dopusnki zahtev za međunarodnu pravnu pomoć.

**Član 78**  
**Saslušanje preko tele-komunikacionih sredstva**

1. Kada tražilačka država da jedno lice koje se nalazi na teritoriji Kosova da sasluša u svojstvu svedoka ili eksperta od sudskih autoriteta inostrane države, i kada lice nije moguće da se lično prijavi na teritoriji tražilačke države, saslušavanje može da se omogući putem sredstava telekomunikacije.

2. Molba za saslušavanje preko sredstava telekomunikacije treba da sadrži razlog zbog čega nije moguće ili poželjno da se lice lično pobjavi, ime sudskog organ i lica koja će voditi sednicu saslušanja.

3. Nadležni okružni sud pozvaće odgovarajuće lice da se prijavi saglasno sa podnošenim uslovima u mesnom zakonu.

4. Saslušanje preko sredstava telekomunikacije se vrši saglasno sa nižim pravilima:

4.1. saslušanje treba da se realizuje u prisustvu sudije, koji je odgovoran za utvrđivanje identiteta lica koji se sasluša i ispoštovanje njihovih osnovnih prava, utvrđenih domaćim zakonom;

4.2. država koja traži i Ministarstvo treba da se saglažu u vezi sa merama za zaštitu lica kojeg će saslušavati;

4.3. saslušavanje može se voditi neposredno ili pod direktivama sudskih organa tražilačke države saglasno sa zakonom države koja traži;

4.4. na zahtev tražilačke države ili lica koji će se saslušavati, sudija se osigurava da tokom saslušavanja na pitanje da se obezbedi prevodilac, u koliko je to potrebno; i

4.5. lice koje će se saslušavati može da koristi pravo da ne daje svedočenje koja bi otežavalo njegovu ili njenu situaciju prema zakonu Kosova ili države koja traži.

5. Da se ne prepostavlja nijedna od preduzetih mera sa ciljem odbrane lica, na kraju saslušanja treba da se void zapisnik, na kojem treba da se obuhvati datum i mesto održavanja saslušavanja, identitet saslušavane osobe, identitet i funkcija svih drugih lica na Kosovu koji su učestvovali na saslušanju, svaka data zakletva kao i tehnički uslovi na osnovu kojih je održano saslušavanje. Dokument treba da se dostavi nadležnim autoritetimatražilačke države.

6. Na osnovu inostranog zahteva, domaći sudski organi mogu da sprovode odredbe ovog člana tokom saslušavanja okrivljenog preko video konferencije. U ovom slučaju, odluka za održavanje i način održavanja video konferencije izvršiće se saglasno sa mesnom zakonodavstvom. Saslušavanje okrivljenog može se obaviti samo uz njegovu/njenu saglasnost.

#### **Član 79 Kontrola konfiskacije**

1. Porudžbenica za kontrolu i konfiskaciju imovine treba da ispunjava uslove kao u nastavku:

1.1. da je delo prouzrokovalo podnošenje zahteva da bude kažnjivo na osnovu zakona tražilačke države i domaćeg zakona; i

1.2. da postojanje zahteva da bude saglasno sa domaćim zakonodavstvom.

#### **Član 80 Predaja imovine**

1. Svaka imovina, kao i originalna dokumenta, predata u izvršenju porudžbenice da se vrati na Kosovu iz zamoljene države što pre je moguće, osim u koliko Ministarstvo odustaje od njihovog povraćanja.

2. Predaja imovine, sudskih materijala ili traženih dokumenata može da kasni ukoliko imovina, sudski materijali ili pomenuta dokumentacija, se traži na Kosovu u vezi sa krivičnim procedurama u očekivanju.

### **Član 81** **Dostavljanje i vraćanje dokumenata i dokakza**

Svaki originalni dokument i dostavljeni dokazi tokom izvršenja porudžbenice, vратиće se od tražilčke države što je moguće pre, osim u koliko sudski organi Kosova odustaju od njihovog povraćaja.

## **POGLAVLJE XIII** **USLUGA POZIVA I SUDSKIH DOKUMENATA**

### **Član 82** **Usluga dokumenata i poziva**

1. Nadležni opštinski sud pružaće pomoć u uslugama poziva i sudskih odluka koja su dostavljena od države koja je molila za ovaj cilj.

2. Usluga da se izvrši na isti način sa onime koji je regulisan domaćim zakonom za uslugu sličnih dokumenata, a ukoliko to nije moguće, onda pozivi ili dokumenti samo će se predati kod lica za kojeg treba da se izvrši usluga. Ministarstvo upoznaće zamoljenu državu u vezi načina uručivanja.

3. Dokaz o uručivanju dawaće se potpisanom potvrdom sa datumom od lica kome treba da se uruči, i u koliko to nije moguće, putem izjave da je usluga realizovana i sadrži formu i datum ovog uručivanja. Ukoliko uručivanje ne može da se ostviri navešće se razlozi zbog čega usluga nije mogla da se realizuje i ista preko Ministarstva obaveštava će zamoljanu državu što je moguće pre.

### **Član 83** **Usluga poziva za svedoke, eksperte, okrivljene da se prijavljuju pred sudskim organima tražilačke države**

1. Ukoliko tražilačka država lično pojavljivanje svedoka ili eksperta pred njihovim sudskim organima, ili traži dobrovoljnu prijavu okrivljenog preko službe poziva, Ministarstvo preko sudskog organa pozvaće svedoka ili eksperta da se prijavi.

2. Ministarstvo upoznaće državu koja moli u vezi sa odgovorom od svedoka ili eksperta.

3. Svedok, ekspert ili okrivljeni sa kojima je zatraženo da se pojavljuju pred nadležnim organima i nisu se odazvali pozivu da se pojavljuju, neće se preduzeti neka kazna ili druga mera.

### **Član 84** **Garantovanje za svedoka, eksperta i za okrivljenog kada se pozivaju pred organima Kosova**

1. Svedok ili ekspert koji se prijavljuje pred sudskim organima Kosova bez obzira na njegovo državljanstvo neće se krivično goniti, uhapsiti ili biti subjekt bilo kog ograničenja njega/njoj na teritoriji Republike Kosova u vezi sa delima ili kaznu pre udaljavanja sa teritorije Republike Kosova.

2. Lice bez obzira na njegovo državljanstvo se prijavljuje pred sudskim organima Kosova da odgovara za njegove postuke koji se povezuju sa procedurom protiv njega, neće se krivično goniti, uhapsiti ili biti subjekt bilo kog njegovog/njenog ograničenja na teritoriji Republike Kosova u

vezi sa postupanjem ili kaznom pre udaljavanja se teritorije Republike Kosova i kada nešto tako nije specifikovano u pozivu.

3. Dati imunitet u ovom članu prestaće ukoliko svedok, ekspert ili okrivljeno lice, su imali vremesni period od 15 dana da se udalji s obinom da njegova prisutnost više nije bila zatražena od sudskih organa, međutim i pored toga boravio je na teritoriji Kosova, ili je ostavio istu i zatim je vraćen.

#### **Član 85**

#### **Privremeno transferisanje uhapšenog lica kako bi svedočio pred sudskim organima u zamoljenoj državi**

1. Uhapšeno lice čije prisustvo se zahteva od države da se pojavi kao svedok u cilju suočenja, transferisa će se privremeno na teritoriji gde saslušanje predviđeno da se održi, pod uslovom da će se on/ona vratiti na Kosovu u okviru utvrđenog perioda od Ministarstva.

2. Transferisanje može se odbiti u koliko:

2.1. lice koje je uhapšeno se ne slaže;

2.2. njegovo prisustvo je neophodno u očekivanju krivičnog postupka na teritoriji Kosova;

2.3. njegovo transferisanje se odnosi na produženje pritvora ili

2.4. stoje druge okolnosti da se ne dozvoli njegovo transferisanje u državi koja traži.

3. Tranzitni prelazak uhapšenog lica preko teritorije Kosova može da se odobri ukoliko Ministarstvo pravde zamoljene države podnosi zahtev za dozvolu tranzitnog prelaska združenim sa svim neophodnim dokumentima, obraćena Ministarstvu.

### **POGLAVLJE XIV SUDSKI PODACI I OSTALI PODACI**

#### **Član 86**

#### **Molba za krivične podatke**

Uz molbu strane države, izvodi i informacije u vezi sa sudskim podacima saopštiće se toj državi, obezbeđujući da ta informacija je potrebna za krivičnu stvar u tražilačkoj državi.

#### **Član 87**

#### **Razmena informacija iz sudskih padataka**

Ministarstvo informisaće svaku inostranu državu za sve krivične kazne i dopuske mere što se tiče državljana te države, upisanih u sudskim podacima. Kada pomento lice je državljanin dve i više država, informacija se daje svakoj od ovih država.

#### **Član 88**

#### **Razmena informacija**

Bez povrede odvijanja istrage ili procedure, nadležni sudski organ na Kosovu, može da, bez prethodnog zahteva, prenese nadležnom organu inostrane države obezbeđene informacije u okviru njihovih istraga, kada smatraju da otkrivanje takvih informacija mogu pomoći državi prijema u iniciranju ili preuzimanja na sebe istrage ili procedure, ili može da se uputi na neku molbu za recipročnu pravnu pomoć od te državae.



**POGLAVLJE XV  
PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 89  
Troškovi**

1. Troškovi vezani ekstradicijom sa Kosova u inostranoj državi, prouzrokovanih van teritorije Kosova, kompenzira će se od zamoljene države.
2. Troškovi u vezi sa ekstradicijom iz strane države na Kosovu, i na osnovu zahteva Ministarstva treba da se kompenziraju iz budžeta Kosova.
3. Ostali prouzrokovani troškovi u pružanju međunarodne pravne pomoći na osnovu ovog Zakona na teritoriji Kosova, prenosiće sa budžeta Kosova.

**Član 90  
Zaštita ličnih podataka**

1. Lični podaci koji su transferisani na Kosovu kao rezultat izvršenja zahteva na osnovu ovog Zakona, mogu se koristiti od sudskih organa Kosova samo za:
  - 1.1. ciljeve procedura koje utvrđuje zakon;
  - 1.2. druge sudske i administrativne procedure koje se nadovezuju neposredno sa navedenim procedurama u stavu 1. ovog člana;
  - 1.3. suzbijanje neke ozbiljne opasnosti javne sigurnosti.
2. Transferisanje ili otkrivanje ličnih podataka sa Kosova u inostranoj državi, kao rezultat izvršenja osnovnog zahteva na osnovu ovog Zakona, treba da bude u potpunoj saglasnosti sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.

**Član 91  
Nadležnosti za podzakonske akte**

Ministarstvo pravde, može da donese podzakonske akte za sprovođenje ovog Zakona.

**Član 92  
Prelazne odredbe**

1. Stupanjem na snagu Zakona o sudovima odnosno Zakona o državnom tužilaštvu, kompetencija sudova odnosno odgovarajućih tužilaštava regulisaće se na osnovu tih zakona.
2. Procedure za pružanje međunarodne pravne pomoći počete pre datuma stupanja na snagu ovog Zakona, ali koje nisu završene do ovog datuma, nastavi će se da se završe saglasno sa odredbama Poglavlja XLVII i XLVIII Zakona krivičnog postupka.

**Član 93  
Odredbe stavljanje van snage**

Odredbe Poglavlja XLVII i XLVIII Zakona o krivičnom postupku prestaće da se primenjuju za sve molbe za pružanje međunarodne pravne pomoći dostavljenih nakon stupanja na snagu ovog zakona.

**Član 94**  
**Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

**Zakon Br. 04/L-031**  
**31.avgust 2011.godine**

**Proglašeno Ukazom Br.DL-027-2011, dana 31.08.2011, od strane Presednice Atifete Jahjaga.**